

Relación de la gente que Pedro Sarmiento llevaba para la población del estrecho de Magallanes y de los capitanes maestros y pilotos de la armada que iba al estrecho etc.
(Río de Janeiro, 1583)

Localización: ES.41091.AGI/16416.2.23.2//PATRONATO,33,N.3,R.29.

Transcripción:

Pablo Pastells (1920): *El Descubrimiento del Estrecho de Magallanes*. Madrid: Sucesores de Rivanedeira, pp. 542-560.

†

Relación de la gente que Pedro Sarmiento llevaba para la población del estrecho de Magallanes y de los capitanes maestros y pilotos de la armada que iba al estrecho etc. -Río Janeiro...

// (1)

RELACIÓN DE LOS

Capitanes y Naos, Maestres, y Pilotos que su Majestad proveyó para la armada que envió en la jornada del Estrecho de la Madre de Dios antes llamado de Fernando de Magallanes y lista de los pobladores del estrecho-----

S. C. R. M.

= Primeramente la Galeaza Capitana nombrada S. Christoval de su Majestad en que iba el general Diego Flores de Valdes y el gobernador Pedro Sarmiento de Gamboa y por Capitán de la Nao Joan de Garibai lombardo.....Antô Pablos. Corzo Piloto mayor y Pedro xorge Piloto acompañado Portugues. Maestre Joan de Arançibia Vizcaino.-----

= La Nao Almiranta llamada S^t Joan Baptista en que iba el Almirante Diego de la Rivera y por Capitán Alonso de las Alas su Hermano Piloto Pero Diaz Portugues Piloto mayor del Río de la Plata y luis Gomez su acompañado Maestre Martin de Arançibia Vizcaino.-----

= La Nao Conçepcion Capitán Gregorio de las Alas Piloto Alonso Perez Portugues Maestre Ortun de Bilbao-----

= La Nao Sanct Esteuan, de Arriola, Capitán Joan Gutierre, de Palomar, Piloto, Bartholome Vazquez, Maestre Villaviçiosa, unçeta-----

= La Nao Sanct Michael, Capitán, Hector Abarca, Piloto (Hay un claro) Maestre, Martin de Lecoya -----

= La Nao Sancti spus. Capitán, Villaviçiosa unçqueta, Piloto (Hay un claro)-----
Maestre (Hay un claro) -----

= La nao Maria de Jesus, Capitán Gutierre de Solis, Piloto // (Hay un claro) Maestre,
Balthasar de Varaona-----

= La nao Nuestra Señora de Sperança que vino del Perú por el estrecho. Capitán
Pero Esteuanez de las Alas. Piloto (Hay un claro) _____ Maestre, Pedro de Ojeda--

= La nao Gallega. Capitán, Martin de Quiros. Piloto (Hay un claro) Maestre
Hormachea.-----

= La nao Maria de Buen Pasaje Capitán Jodar alférez. Piloto Gaspar madera. Maestre
Joan de Sagasti, que huyó en S. Lucar, y puso Don fran^{co} tello en su lugar por maestre
al mismo Gaspar madera -----

= La nao Maria de Sanct Viçente. Capitán Hernando Morejon, Piloto Garçibrauo.
Maestre Joan de Arrieta.-----

= La nao Maria. Capitán fran^{co} de neuares, Piloto fran^{co} Ximenez, maestre Michael de
Sarasti.-----

= La nao francesa Capitán Joan de Aguirre. Piloto (Hay un claro) Conquero, Maestre
Joan de la Suerte-----

= La nao Sancta Maria de begoña, Capitán Pedro de Aguiño, Piloto Rodrigo de mora.
Maestre Joan Rodriguez de Aguilera.-----

= La fragata Maria magdalena de su Majestad Capitán Diego de oballe. Piloto (Hay un
claro) fuentidueña. Maestre Baltthasar moreno -----

= La fragata S. Isabel de su Majestad. Capitán suero queipo. Piloto Pedro Sanchiz,
maestre toribio de Sancta maria -----

= La fragata Sancta Cathalina. Capitán fran^{co} de Cuellar. Piloto Melchior Paris.
Maestre Gaspar Antonio -----

= La fragata Guadalupe. Capitán Alvaro del Busto. Piloto Joan de Scobar. Maestre
Domingo fernandez-----

= La Nao Trinidad. Capitán martin de Çubieta. Piloto Gôçalo de messa. Maestre
Domingo Çelain-----

= La nao Sancta Martha, Capitán Gonçalo Melendez. Piloto Joan Quintero. Maestre,
Pedro de Scarça-----

= La Nao Sanct Esteuâ de Soroa, Capitán esteuan de las Alas. Piloto Pedro marquez.
Maestre Joan de squiuel // (2)-----

= La nao Corça, Capitán y Maestre, Diego de Alabbarri Piloto Antonio Rodriguez -----

= La nao Sanct Nicolas, El Capitán Bargas, Piloto Conquero ----Maestre Michael de
Zabalaga-----

Quedó enfermo en Cádiz el piloto que era de esta y en su lugar entró Conquero, que era piloto de la francesa.

sin estos capitanes nombrados hubo otros que fueron Domingo martinez de auendaño, que fue a uizcaya por gente de mar, y a la vuelta no alcanzó la armada, y cuando arribó a Cadiz, le dio Diego Flores la fragata Magdalena, y a Diego de Oballe la Nao francesa -----

= El Capitán Rodrigo de Rada fue también a uizcaya a por gente de mar cuando Auendaño, y se vino sin Nao hasta cabo uerde, que le dieron la nao begoña, y a Pedro de Aguiño, a Sanct Nicolas, por muerte de bargas-----

= Sebastian de Palomar levantó su compañía en el término de Medina del Campo, la envió con su alférez, luis Gonçalez y él se quedó -----

= Gaspar de Aguilera, que levantó su compañía, y la trajo a sevilla, y le prendieron en la contratación y lo enviaron a madrid y así no vino la jornada -----

= Don Alonso de Sotomayor, gobernador de Chile, hizo levantar seiscientos hombres por sus Capitanes, y entre ellos algunos casados. Se le dieron navíos aparte para llevar su gente y municiones, y él se embarcó en la nao corza —llamada sancta Cathalina-----

= Toda la gente de la Armada eran tres mil personas y de todos ellos su Majestad nombró por auditor mayor a Don Gabriel de Montaluo Alguaçil, mayor de la Santa Inquisición de Seuy^a-----

= Y para el estrecho, su Majestad señaló las personas siguientes— Pedro Sarmiento de Gamboa Gobernador y Capitán General de aquellas partes. / Andres Nuño Salido. Para alcaide de uno de los fuertes. Desiderio de figuereo Capitán en compañía del dho Alcaide.-----

= Diego Martínez Alcaide de otro fuerte, y thomas garri. Capitán del mismo fuerte = = //-----

= Andres de biedma Capitán de Artillería -----

= Hieronimo de Heredia, Contador y Veedor de la hacienda Real-----

= Fran^{co} Garçes de spinosa tesorero, mayordomo de artillería, pagador y tenedor de bastimentos -----

= Proveyó asimismo por mano de fray Fran^{co} de Guzmâ, comisario general de las indias por su majestad. Nombró un comisario llamado Fray Amador de Santiago de la orden del señor sanct fran^{co}, para que juntase doce frailes que fuesen en la armada, para la conversión y predicación de los naturales del estrecho, los frailes que juntó son los siguientes-----

= Fray Martin de torre blanca = = fray Françisco de Peralta, Predicador = = fray luis del Pedroso = = Fray Joan de Ocaña = = Fray Bartholome de venalcazar = = fray Alonso

tamayo = = fray Antonio de los Angeles = = fray Antonio Rodriguez = = fray Diego de Haro, lego = =

= Y para la población, Pedro Sarmiento asentó con su majestad de juntar cien pobladores casados y solteros, sin sueldo fuera de la gente de guerra que había de quedar en los fuertes-----

Pobladores solteros

= Alonso Ximenez montes doca = = Pedro de guevara = = Joan garçia de laguna y un hijo suyo = = Bartholome Esteuan = = Christoual lopez = = Diego Diaz tonelero = = Alonso de Rueda = = Domingo Gonzalez = = // (3) Fran^{co} gutierrez, Hortelano = = Joan gonçalez cumplido = = Joan de valençia = = Gil de molina y una sobrina suya = = Andres de Torres = = Alonso Muñoz = = Joan del Hoyo = = lope Garçia = = Joan Martinez Cuchillero = = Simon Rodriguez = = Joan Ordoñez, Labrador = = Joan Martinez Calero = = Pedro de Jaen = = Alonso Viçente = = Domingo Ortiz = = Françisco Perez = = Martin de Argote = = Domingo gonçalez de Almeida = = Fran^{co} de Arauxo = = blas gomez = = Hieronimo de Viuero = = Christoual lopez, armero = = Christoual de Arellano = = Joan de mora, arcabuzero = = Venito de Natera, herrador = = fernan Gonçalez = = Joan lorenço = = Joan martinez Cordero = = Fran^{co} de Aragon = = Melchior de Acosta = = Hieronimo de Palaçios = = Joan Perez = = Joan lopez = = lucas de Morales = = // Salvador Gonçalez = = Bartholome Ximenez = = Diego Phelippe = = françisco perez = = Joan Rodriguez = = Joan Diaz = = Pedro de la Rosa = = Joan de Çerbantes = = luis de Arcos = = françisco Tellez = = hernando de maya = = Antonio Ortiz = = Hieronimo Ruiz = = Gonçalo Romero = = Bartholome Rodriguez = = Sebastian hrrs. = = Gonçalo vazquez = = Pedro Ruiz = = Alonso Lopez = = Gabriel guiaro = = Bartolome gonçalez = = fran^{co} hrrs, de Anna = = y dos hijos suyos = = Pero garçia = = luis lopez tornero = = fran^{co} de buitrago = = Joan delgado = = Joan maldonado el viejo = = Joan maldonado el mozo = = hernando nuño hêrro = = Anton de acosta valençiano = = hernan sanchez = = Andres de torres = = El capitán Alvaro Romo = = El alférez Esteuan Perez de herrera = = El sargento Pedro de Zafra = = fran^{co} hrrs de Alcoçer = = Gaspar Ruiz = = Joan Gallego = = fran^{co} hernandez = = otro = = Joan Xuarez de quiroga = = Duarte de fonseca = = Bartholome de lumbreras = = minero — y dos hijos suyos = = Garçia de torres = = Joan de Argote = = Rui de matos = = Joan gayoso = = Joan de chaues = = El Padre melgarejo Clérigo = = Joan farfan de los godos = = y un mozo = = Joan muñoz y un hijo suyo = = Sebastian velazquez = = fran^{co} de barrientos = = Anton Llorente Labrador = = hernando de haldas = = Joan lorenço de moron = = Manuel Rodriguez = = Joan maella = = Alonso marin de

cumbres altas = = Babtista albaca = = Joan gutierrez = = // (4) Diego Diaz, tornero = =
 Joan de los Reyes, cordonero = = Pedro guerrero, albañil = = Pedro de la Carrera = =
 Joan brauo = = Llorente martinez = = Domingo hernandez = = Alonso Ruiz de cordoba
 = = Phelippe, Indio del estrecho = = Fran^{co} Indio del estrecho = = Joan Indio del
 estrecho = = fernan gonçalez — otro = = que el que se dijo arriba -----
 = Que todos los pobladores solteros son 114 sin los hijos de algunos que consigo
 llevaban -----

Pobladores casados

= Alonso brauo y su mujer cathalina hrrs y tres hijos -----
 = Pero Ortiz y su mujer Cathalina Xuarez y un hijo-----
 = Ant^o de la cueva y su mujer Hieronima de monguia y dos hijos-----
 = Pero lopez, hortelano y su mujer eluira Alonso -----
 huyeron en cauo uerde | Pero hrrs y mari lopez su mujer-----
 = Diego Perez y su mujer Isabel de Padilla y un hijo-----
 murió el marido en la mar | Diego Ortun y su mujer Cathalina mayor-----
 murió la suegra en la mar | = Martin martinez y su mujer anna herrs y una hija y
 suegra -----
 = fran^{co} herrs y su mujer Contreras-----
 = Aonso martinez y su mujer y dos hijos -----
 = fran^{co} Martin y su mujer y tres hijos-----
 = Bartholome de uega y su mujer -----
 = Diego Ximenes Sastre y su mujer -----
 lo mataron en el Rio de | = Christoual de Ençinas oficial pagado albañil y su mujer
 Janeiro | y una hija- -----
 = fran^{co} de guillena y su mujer-----
 = Pero Ro^{es} y su mujer y tres hijos, es carpintero pagado-----
 = Joan Sanchez ponpas y su mujer, es carpintero pagado -----
 = Pedro de Carabaca y su mujer -----
 = Joan martin y su mujer y dos hijos-----
 = Alonso gutierrez y su mujer y tres hijos, es herrero pagado-----
 = Fran^{co} perez dornillo y su // mujer y tres hijos -----
 quedándose él en cauo | = El licenciado Bartholome de Cardenas y su mujer y
 uerde huyó y ella en | tres hijos- -----
 Cadiz |
 = Alonso de Riuera y su mujer y dos hijos -----

= Joan Perez de guillen^a y su mujer y una hija -----
 = Françisco Sanchez y su mujer y una cuñada-----
 = Françisco de bargas y su mujer -----
 = Miguel bueno y su mujer y un hijo -----
 = Gonçalo Rodriguez Cumplido y su mujer y una cuñada-----
 = Diego de Sepulueda y su mujer -----
 = fran^{co} martin de bonilla y su mujer y cuatro hijos -----
 = Pero blasco y su mujer-----
 = Martin de terrado y su mujer-----
 = Diego hortiz y su mujer-----
 murió ella en la mar y él | = fran^{co} Riuera, artillero pagado y su mujer-----
 en Janeiro

= Pedro de Aranda sargento mayor y su mujer Suta Adriana y un criado -----
 = Romero y su mujer y una hija -----
 = fran^{co} Adam Perez y su mujer y tres hijos -----
 = Diego perez labrador y su mujer y una hija -----
 = françisco martin de la milla y su mujer y dos hijas -----
 = Joan martinez castellano y su mujer y dos hijos-----
 murió en la mar | = Maria soltera que murió en la mar criada del
 gobernador Pedro Sarmiento-----

= Antonio del Castillo y su mujer —anna Ro^{es} -----
 = Joan fernandez y su mujer y un hijo-----
 = Son por todos cuarenta y tres casas y una mujer soltera -----
 que son todos, ciento treinta y cuatro raciones.
 = Proveyó su Majestad a baptista Antonelli para ingeniero de los fuertes, que llevaba
 consigo a gaspar de S. Pier para ayudante y otros dos criados /
 / (5) Su Majestad mandó a Pedro Sarmiento a levantar oficiales mecánicos para la
 fortificación del estrecho, y juntó ciento once = fueron concertados por fran^{co} Duarte a
 diez ducados de salario = al mes cada uno y a tres pagas adelantadas que son treinta
 ducados, las cuales se dieron solamente a los que aquí van escritos

Albañiles pagados
a 30 ducados

= Alonso vazquez natural de fregenal	30 ducados.
= françisco de Aragon, natural de Seuilla	30 ducados.

= Antonio Ortiz, natural de Seuilla	30 ducados.
= Gonçalo Romero, natural de Xerez de la frontera	30 ducados.
= Pedro Rodrigues de Seuilla	30
= françisco martin, natural de Seuilla. Es casado y tiene dos hijos y está puesto en el número de los pobladores casados	30
= Diego de Riuera, natural de Seuilla, tiene un hijo	30
= Gonçalo bazquez, natural de Seuilla, tiene un hijo	30
= Bernaldo de leon, natural de Seuilla	30
= martin de turado, natural de Valladolid, casado	30
= Joan de Lara, natural de Seuilla	30
= Joan miguel	30
= Joan martines, natural de la Rambla	30
= Marcos lopez, natural de Malaga	30
= Christoual de Ençinas, natural de Toledo, casado está puesto entre los pobladores casados, lo mataron en el Río de Janeiro	30
= Joan de apariçio	30
= Esteuan perez, natural de Seuilla	30
= christoual Ximenez, natural de Eçixa	30
= luis Marquez, natural de Seuilla	30
= françisco martinez, natural de Seuilla	30
Son todos los albañiles pagados veintiuno	<hr/>

Carpinteros pagados a 30 ducados

= Bartholome de Vega, natural de Seuilla	30 //
= Joan martin de figueroa	XXX
= bernaldo de vega, natural de Seuilla	XXX
= bartholome Rodriguez, natural de sanct lucar	XXX
= Matheo Cadenas, natural de Carmona	XXX
= Alonso de Auila, natural de Utrera	XXX
= fran ^{co} de scalante, natural de Seuilla	XXX
= Alonso Scriuano, natural de Seuilla	XXX
= Diego de Aldana, naturalde Seuilla	XXX
= Antonio prieto, de portugal	XXX

= françisco merino, natural de Seuilla	XXX
= Joan sanchez pompas, de Seuilla, es casado, está escrito en el número de los pobladores casados	XXX
= françisco Romero, de Almonester	XXX
= bertholome gonçalez, natural de Canaria	XXX
= bartholome bueno, natural de Seuilla	XXX
= Domingo Ruiz, natural de Xerez de la frontera	XXX
= Diego Cobo, natural de Anduxar	XXX
= Alonso de Caçeres, natural de Xerez de badaxoz	XXX
= Gabriel Joan, natural del Reino de Portugal	XXX
= françisco muñoz	XXX
= Son todos los carpinteros aquí pagados veinte	_____

Herreros pagados a 30 ducados

= Alonso gutierrez, natural de çibdad Real, es casado y está escrito entre los pobladores casados	XXX
= Diego hernandez de la ossa, natural de Araçena	XXX
= Pedro de Narbaes, natural de Seuilla	XXX
= françisco Caluo, natural de spinosa de los monteros	XXX
= Alonso lopez, natural de Antequera	XXX
= Mattheo gutierrez natural de Valladolid	XXX
= Alonso perez	XXX
= Martin Sanchez	XXX
// = (6) françisco miguel y un hijo suyo	XXX
Son todos los herreros nombrados y pagados diez.	

Pedrereros pagados a 30 ducados

= Blas Rodriguez	XXX
= Pero hernandez	XXX
= Andres hernandez	XXX
= Pedro hortiz, casado, natural de madrid, está puesto en el número de los pobladores casados	XXX
= A. miguel bueno	XXX

= françisco de spinosa XXX
= Son todos los pedreros aquí nombrados y pagados seis.

Artilleros pagados a 24 ducados.

= Hieronimo lozano XX IIII^o
= Pedro de landa XX IIII^o
= Manuel de Salinas XX IIII^o
= françisco Campos XX IIII^o
= Andres martin XX IIII^o
= Joan muñoz XX IIII^o
= Gregorio hortiz XX IIII^o
= hernâdo de maya XX IIII^o
= manuel Salido XX IIII^o
= Antonio Ortiz XX IIII^o
= Pedro de carauaca XX IIII^o
= Joan de argote XX IIII^o
= Joan fernandez y su mujer y un hijo XX IIII^o
= hernando Alonso XX IIII^o
= Son todos los artilleros aquí nombrados y pagados 14

Trompeteros pagados a 24 ducados.

= Joan de la cruz XX IIII^o
= Diego de los Reyes XX IIII^o
= pascual Rodriguez XX IIII^o
= gonçalo Diaz XX IIII^o
= Suman todas estas personas que se embarcaron en el puerto de sanct
lucar para la población del estrecho, trescientas cincuenta y siete raciones

= Son las que se ahogaron en la arribada ciento setenta y una personas de los pobladores y oficiales, escaparon ciento ochenta y nueve personas, y entre los ahogados fueron tres frailes, fray Joan de ocaña, fray fran^{co} de peralta, fray luis del pedroso, y un alcaide, diego martinez y en su lugar proveyó su Majestad por alcaide a thomas garri y por Capitán en lugar de thomas garri a (claro) yñiguez.

= Después que se arribó a cadiz, con licencia de su Majestad Pedro Sarmiento juntó de nuevo más oficiales y pobladores, para suplemento de los ahogados y huidos.

Canteros pagados en cadiz a 30 ducados

= Jan perez, francés	XXX
= Mathias de Albornoz	XXX
= lucas del pino	XXX
= Martel	XXX
= Joan lopez, este es casado y lleva su mujer y un hijo	XXX
= Diego hernandez, portugués aparejador	XXX
= Pero hernandez, hijo del aparejador	XXX
= Joan de farias	XXX
= martin de Arriola	XXX
= Joan de la maça	XXX
= Roque diaz calero	XXX
= Joan del ható calero	XXX
= Son todos estos oficiales trece pagados.	

montan todas las
pagas de los
oficiales 2442
ducados.

Pobladores que se juntaron en Cadiz.

= Fran^{co} Mantillo el viejo y su mujer cathalina lopez-----
= ysauel de gallegos, viuda, hija de mantillo -----
= Cathalina y francisca, hijas de ysauel de gallegos -----
= Maria de gallegos, hija de mantillo, viuda-----
= Joan diaz, soltero, hijo de mantillo -----
= lazaro diaz, hijo de mantillo = mançia lopez, hija de mantillo = Leonor lopez, hija de
mantillo = Salvador lopez, hijo de mantillo = Pero gomez Tirado y Anna gallegos, su
mujer, hija de mantillo = Esteuania, joana y Joan, hijos de pero gomez y nietos de
mantillo = Diego Ximenez, casado, y su mujer Cathalina lopez, cuñada de mantillo =
Joana maria, su ahijada = Anna lopez, hermana de Joana maria = Pero ximenez, hijo
de Diego ximenez y su mujer = bartholome ximenez, calderero = Agustin barbero =
(claro) Rodriguez Zapatero y su mujer -----
Son por todos veinticinco.

= Además de los pobladores ya dichos Pedro Sarmiento proveyó a alvaro Romo, natural de badajoz, para que juntase algunos pobladores, y juntó buena cantidad y, llegado que fue a seuilla, Pedro Sarmiento le despachó a S. lucar, por ser la gente bien tratada y de buen talle. El general los nombró soldados y les hizo recibir paga, contra su voluntad, por que fueron levantados en nombre de pobladores sin sueldo y dejó a alvaro Romo sin plaza y a su alférez y sargento, los cuales se volvieron a seuilla, y Pedro Sarmiento los volvió a S. lucar, y los que escogió el general para la capitana son los siguientes:

= lope bazquez = miguel Rodriguez = venito hernandez = hernando sequera = Diego hernandez = Diego martin = Venito martin = Domingo lorenço = Manuel mendez = Joan gutierrez = Domingo Rejo = Pero martin = Pero sobrino = Domingo hernandez = Joan cauallero = Manuel gonçalez = Andrez martin = Alonso muñoz = // Manuel Rodriguez = Barragan = Aguilar = Diego garçia = hernan martin = Paredes = Joan alvarez = Diego Perez = Thome hernandez = Alvaro perez = lorenço hrrs Chauelas =
Suma de la gente que salió del puerto de cadiz, pobladores para el estrecho.
Repartidos en las 16 naos de la armada =

En la nao sanct esteuan de arriola	33 personas	33
En la nao conception,	treinta y nueve personas	39
En la nao sancta maria de begoña,	cuarenta y cinco personas	45
En la nao proveedora,	treinta y tres personas	33
En la fragata guadalupe,	iban cinco personas y después que se perdió la fragata se repartieron en las demás	5
En la nao trinidad,	tres personas	3
En la fragata sanct Cathalina,	tres personas, digo dos	2
En la fragata Sanct maria magdalena,	cuatro personas	4
En la fragata sanct isabel,	cinco personas	5
En la nao llamada maria,	trece personas	13
En la nao sanct nicolas,	cuatro personas	4
En la nao sanct marta,	tres personas	3
En la galeaza,	catorce personas	14

= y más en la galeaza los 30 soldados pobladores de badajoz que por todos son doscientas veintiuna raciones y más diez frailes.

= De los pobladores son ciento ochenta y siete hombres y las 30 mujeres y veintiún muchachos hijos de los pobladores sacando de estos dos alcaides, tres capitanes, dos Oficiales Reales, un ingeniero, y diez frailes y sus criados, que todos son 24, quedan ciento cincuenta y tres hombres pobladores y 30 mujeres y 21 muchachos.

Lista de la gente que de Cádiz salió en las naos pobladores para el estrecho.

// (8) En la nao S^{to} esteuã de Arriola se embarcaron los pobladores siguientes:

= El Alcaide Andres salido = El capitán Desiderio de figueroa y un criado = Pedro de Aranda, sargento mayor y su mujer y un criado = Garçia de torres = Joan maldonado, el viejo = Joan maldonado, su hijo = Bartholome de lumbreras, minero, y dos hijos = Bartholome ferrer = Pedro de Rueda = Alonso gutierrez, herrero y su mujer y 3 hijos = Fran^{co} garçia mantillo y Cath^a lopez, su mujer = Salvador lopez, su hijo = Maria de gallegos, su hija, viuda = ysauel de gallegos, viuda, y dos hijos suyos = Ju^o lázaro, mençia y leonor, hijos de mantillo = Pero gomez tirado y su mujer y dos hijos suyos = Diego Ximenez y su mujer Cath^a lopez = Joana maria, su hija = Anna lopez su hermana = Pero ximenez y su mujer = Antonio de spinosa = christoual de Ençinas albañil y su mujer y dos hijos = fran^{co} garçes, tesorero y un criado = Matheo de Çamora = Bartholome ximenez, calderero = Son todos 49 raciones.

En la nao Conçeptiô van estos pobladores

= El capitán Ant^o de la parra = Joan muñoz = Alonso ximenez rrontesdoca = fran^{co} adam perez y su mujer y tres hijos = Ant^o del castillo y su mujer = fran^{co} sanchez y su mujer y dos hijos = Baptista Antonelli, ingeniero de los fuertes y dos criados = Bartholome de S. Pier, ayudante = Miguel de S. Pier = Gaspar de S. Pier = Joan lopez, pedrero, y su mujer fran^{ca} diaz y un hijo = Mathia de albornoz, pedrero = Ant^o fernandez, pedrero = Blas Rodriguez, pedrero = lucas del pino, carpintero, digo cantero = Juan Martel, cantero // El padre fray Joan de aponte = Joan perez, cantero = Diego cobo, carpintero = Alonso de caçeres, carpintero = Joan del hato, calero = Pedro guillermo, calero = Alonso muñoz = Alonso Sanchez = Joan maella = Joan lorenço = manuel Ros, pedrero y cestero = gil de molina, tejedor = Hieronimo de palaçios = Son todos 41 personas.

En la nao begoña van los siguientes pobladores

= Alonso brauo y su mujer y tres hijos = Pero hortiz y su mujer y un hijo = Ant^o de la Cueba y su mujer y tres hijos = Pero lopez y su mujer, hortelanos = P^o hrrs, pedrero y su mujer = Diego perez y su mujer y un hijo = Diego ortun y su mujer = martin martinez y su mujer = y una hija y suegra = fran^{co} hernandez y su mujer = fran^{co} de scalante, carpintero = Ju^o de Apariçio, albañil pedrero = Hieronimo loçano, artillero = fran^{co} campos, artillero = Ant^o llorente, labrador = Alonso de fuera = fran^{co} de Anna =

gonçalo brauo = El padre comisario fray Amador de Sanctiago y un mozo = El contador hieronimo de heredia y un criado = Rui de matos =
Son todos 45 personas.

En la nao S^t Esteuan de soroa va esta gente

= Fran^{co} miguel herrero = Alonso de Auila, carpintero = Bartholome Rs. carpintero = Diego de Aldana, carpintero = Bernardo de leon, albañil = fran^{co} Romero, carpintero = gonçalo bazquez, albañil = Al^o lopez, cerrajero = Pedro Ruiz, albañil = fran^{co} caluo, cerrajero = Ju^o gar^a Laguna, herrero, y un hijo = matheos cadenas, carpintero = Diego hrres de la ossa, cerrajero = fran^{co} de spinosa, pedrero = Esteuan sanchez, albañil = Sebastian hrres, albañil = bartholome bueno, carpintero = Gonçalo Romero, albañil = gomez mago, cantero = // (9) Phelippe fragoso, cantero = Bartholome Ju^o, carpintero = gabriel Juan, carpintero = Anton ortiz, albañil = Son todos 24 personas.

En la nao Trinidad van

= Riuera, artillero, y su mujer = Maria Rodríguez = son tres personas.

En la fragata Guadalupe

ojo que no se cuentan pues están repartidos	Anton de acosta, poblador = Martin de argote = christoual lopez, albañil = fernan gonçalez = Jorge de hiebra = son por
--	--

todos cinco personas = Después que esta fragata se perdió se repartieron estos por las demás naos.

En la fragata S^t Cathalina van

El Padre fray bartolome beamud	Martin de Arriola, cantero = Joan de farias, cantero =
-----------------------------------	---

En la fragata Magdalena van

El Padre fray Hieroni. de Montoya	Pedro de la carrera = Joan de los Reyes, cordonero = Diego diaz, tonelero = Joan perez, carpintero = Pedro guerrero, albañil.
--------------------------------------	---

En la fragata S^t Isabel van

El Padre fray Joan de
Caruajal

Martin Sanchez, herrero = Roque diaz, calero = Joan
martinez, cuchillero = Simon Rs, herrero = Domingo
hernandez =

En la nao m^a van

= fran^{co} min de bonilla = Joan sanchez pompas, carpintero, y su mujer = Pedro de
Jaen = Fran^{co} hrrs alçoçer = Bartholome Esteuâ = Joan del hoyo = Joan Ordoñez =
Joan Rs, de ponteuedra = Domingo gonçalez de Almeida = luis lopez, tornero =
Andrés de torres = Miguel bueno, pedrero = Son todos 18 personas.

En la nao S^t nicolas van

El Padre fray Fran^{co}
Romano

Martinez y su mujer = Velazquez y su mujer = Se casó
en cauo uerde.

En S. martha van

= Bartholome gonçalez = Rodriguez, zapatero y su mujer =

En la Almiranta van

= El Alcaide Thomas garri y un criado = El capitán Iñiguez y un criado = El padre fray
min de torre blâca y un criado, y fray Diego de haro, lego = // Andres de biedma,
capitán de la artillería y dos criados = Al^o de las penas, artillero = hernando de haldas
= manuel Salinas, artillero, y su mujer = Joan fernandez, artillero, y su mujer y un hijo
= Son 16 personas.

En la capitana van

= El gobernador Pedro Sarmiento de Gamboa = Gobernador y capitán general del
estrecho = El padre fray Ant^o Rodriguez = Joan Joarez de quiroga = Duarte de
fonseca = fran^{co} tellez = lope garçia = hieronimo de viuero = Pedro de la rosa,
zapatero = blas gomez = Joan de chaues = luis de Arcos = Diego hrrs aparejador

cantero = Pero hrrs, su hijo, cantero = Joan de la maça, cantero = Joan de Ceruantes = Phelippe, indio del estrecho = fran^{co}, indio del estrecho = Joan, indio del estrecho = Bartholome, negro esclavo = Alonso de Araçena =

Los que siguen son pobladores, aunque van en nombre de Soldados que por orden de Pedro Sarmiento los juntó el capitán alvaro Romo en badajoz y su tierra.

= Lope vazquez = miguel Rs. = benito hernandez = hernando sequera = Diego hernandez = Diego martin = benito martin = Domingo lorenço = manuel mendez = Joan gutierrez = Domingo Rejo = Pero martin = Pero sobrino = Domingo hernandez = Joan cauallero = manuel gonçalez = Andres martin = Andres gomez = Alonso muñoz = Manuel Rodriguez = barragan = Aguilar = Diego garçia = hernan martin = Paredes = Joan alvarez = Diego perez = Thome hernandez = lorenço hernandez chaulas = Alvaro perez = Son todos 46, fuera los indios y el negro esclavo y por todos 48 raciones // (10)

Son todos estos pobladores y oficiales Reales y las demás que van diputados, para la población del estrecho, y los Religiosos con ellos, doscientas sesenta y dos personas, entre los cuales son doscientos hombres, 31 mujeres, 26 muchachos y niñas, hijos de los pobladores, catorce criados de capitanes y frailes, y sacando 10 Religiosos, dos alcaides, tres capitanes, dos oficiales Reales, que todos son 17, quedan 174 pobladores hombres, y sacando 50 oficiales de fortificación que llevan sueldo, quedan 124 hombres pobladores, y 31 mujeres y 26 hijos y hijas suyos, y 14 mozos, que todos son 195 personas pobladores sin sueldo — Estos salieron de cadiz.

En la isla de Cauo uerde huyeron de la armada más de 50 personas, y de los pobladores del estrecho, huyeron 5: dos caleros, dos carpinteros y un pedrero, casado, y su mujer, y embarcó de nuevo, cuatro, un casado, llamado maçuelas y su mujer graçia lopez y un herrero llamado varela y un negro libre llamado Esteuan — que por todos son 193 personas las que salieron de cauo uerde.

= En el camino que se hizo desde cauo uerde al Rio de Janeiro hubo gran enfermedad en la

son doce

gente y murieron de toda la armada 151 personas, y de ellos fueron 12 pobladores, hombres y mujeres, que son

= El Capitán Antonio de la Parra = Duarte de fonseca = Pero ortiz y diego ortiz = Joana maria = leona gonçalez gordilla = Maria, hija de Ant^o de Cueuas = Diego ortun = Maria de soto = ysauel martinez, viuda = bartholome gonçalez carpintero = Maria Rodriguez, soltera =

= En el Río de Janeiro, enfermaron muchos, de que murieron de la armada más de 200 personas, y de los pobladores murieron 8 y huyeron cuatro, los muertos son

= Riuera, artillero = Joan Rodriguez sastre = // Joan maldonado, el viejo = Pedro el la Rosa, zapatero. — Mataron a ençinas = y otro poblador que no sé cómo se llama = françisco y Phelipe, indios del estrecho.

Los huidos son

Francisco de scalante, carpintero = françisco scrivano, carpintero = manuel salinas, artillero = Acosta, poblador = Agustin, poblador barbero = Son por todos trece muertos y huidos en el Río de Janeiro, por cuya causa se hará nueva lista de la gente pobladora que salió de este puerto del Río de Janeiro =

En la nao S. esteuan de arriola

2.—El Alcaide Andres ortega salido y un criado = 2.—El capitán desiderio de figuroa y un criado = 1.—El Padre fray diego de guiso = 2.—Velazquez y su mujer = 3.—Pedro de Aranda, Sargento mayor, y su mujer y un criado = 1.—Joan maldonado, el mozo = 2.—Fran^{co} Gar^a mantillo y su mujer Cath^a lopez = 1.—Salvador lopez, su hijo = 1.—María de gallegos, viuda hija de mantillo = 2.—Cathalina y françisco, hijos de ysauel de gallegos = 1.—Ysauel de gallegos, viuda = su madre e hija de mantillo = // Joan lazaro, m^o, leonor, hijos de mantilla = 2.—Pero gomez tirado y su mujer anna gallegos = 2.—Esteuania, Joana y Joan, sus hijos = 3.—Diego ximenez y su mujer Cathalina lopez = 2.—Ana Lopez, su hermana = 1.—Anton de Spinosa = 1.—Sebastian de belasco = 1.—bartholome gar^a, calderero = 1.—Pero ximenez y su mujer y un hijo = 3.—Ruiz, artillero = 1.—Gabriel, artillero = 1.—lumbreras, minero = 1.—Dos hijos de lumbreras = 2.—Joan gayoso = 1.—// (1) françisco tellez = 1.—luis de arcos = 1.—Joan de la maça, cantero = 45.—Son todos 45 hombres, mujeres e hijos.

En la nao conçeptiô

2.—El padre comisario fray Amador de sanctiago y un criado = 2.—El contador hieronimo de heredia y un criado = El tesorero fran^{co} garçes y un criado = 3.—Baptista Antonelli, ingeniero de los fuertes, y dos criados = 1.—gaspar de S. Pier, ayudante = 1.—Diego hernandez, aparejador = 1.—Joan muñoz = 1.—gil de molina = 1.—Joan lorenço, labrador = 1.—Manuel Rs., cestero = 1.—Joan de maellâ = 3.—françisco sanchez y dos hijos suyos = 2.—Ant^o del castillo y su mujer anna Rodriguez = 5.—Joan lopez, pedrero, y su mujer y tres hijos = 3.—min martinez y su mujer y una hija = 1.—Jorge de hiebra, sombrerero = 1.—Joan Perez, contero = 1.—Mathias de albornoz

cantero = 1.—lucas del pino, cantero = Marthel, cantero = (Total) 11 = (Anterior) 11 =
1.—blas Rodriguez, pedrero = 1.—hieronimo palacios = 1.—Diego cobos, carpintero =
1.—Caçeres, carpintero = 1.—baptista albaca = loçano, artillero -----
son por todos 40-----

En el almirante van

2—El alcaide thomas Garçes y un criado = 2—El capitán de la artillería andres de
biedma y un criado = 2—El padre fray min de torreblanca y un criado = 3—Joan
fernandez artillero y su mujer y un hijo = 1—montes doca = 1—Diego hrrs, herrero =
son por todos 11-----

En S. esteuan de soroa

1—Pero Ruiz albañil = 1—Fran^{co} caluo, cerrajero = 1—Alonso pez cerrajero = 1—
matheo cadenas carpintero = 1—Gonçalo vazqz albañil = 1—Sebastian hrrz albañil =
1—esteuan sanchez albañil = 1—ant^o ortiz albañil = 1—Al^o de auila carpintero = 1—
Diego de aldana carpintero = 1—gabriel Joan = 1—Diego hrrz de la ossa, cerrajero =
1—Bartholome Rs, carpintero = // 1—fran^{co} de spinosa pedrero = 1—fran^{co} Romero
carpintero = 1—bartholome gonçalez carpintero = 1—varela herrero sin sueldo = 1—
Gonçalo Romero albañil = ... leon albañil = 1—bartholome bueno albañil = son por
todos 20 oficiales.

En la fragata Magdalena van

1—El padre fray hieronimo de montoya = Joan de los Reyes cordonero =
4 1—Diego diaz tonelero = 1—Pedro de la carrera = son por todos cuatro.

En la fragata Cathalina

3—El padre fray bartholome de vehamud y su compañero fray diego de
haro lego, y un criado = 1—Alonso Ruiz de cardona = 1—Joan de farias =
8 cantero = 2—Ximenez y su mujer = 1 martin de vrriola cantero = son por
todos ocho personas /

En la fragata S. ysabel van

1—El padre Joan de caruajal = 1—martin sanchez herrero = 1—Roque diaz calero =
1—Domingo hrrz herrero = 1—Joan min cordero cuchillero = 5 = son por todos cinco--

En S. María de begoña

1—El gobernador Pedro Sarmiento = 1—el padre fray Ant^o Rodriguez = 1—Campos
artillero ... 1—Alonso scriuano carpintero / 1 Apariçio cantero = 1—Llorente martin =
1—Joan brauo = 1—Rui de matos = 1—Joan xuarez de quiroga = 1—hieronimo de
viuero = 1—blas gomez = 1—hernan gonçalez = 1—lope garçia = 1—Joan de chaues
= 1—Joan indio del estrecho = 1—Esteuan negro horro = 1—bartholome negro
esclavo = 5—Al^o brauo y su mujer y tres hijos = 3—Romero y su mujer y una hija =
2—maçuelas y su mujer = 2—fran^{co} hrrz y su mujer = 33 = son por todos treinta y tres.

En S. María de buen pasaje

2—granadino y su mujer = 3—martinez y su mujer y un hijo = 5 = son todos cinco /

En la nao S. Martha

2—El capitán Iñiguez y un criado = 5—Sanctaella y su mujer y tres hijos = 2—
Rodriguez Zapatero y su mujer = 1—bartholome gonçalez = 1—medina = 11 -----

En la Nao María

1—Miguel bueno pedrero = 1—Andres de torres = 1— luis lopez tornero =
1—Domingo gonçalez de almeida = Joan Ordoñez = 1—bartholome
esteuan = fran^{co} hrrz de alçoçer = 1—Pedro de Xaen = 1—fran^{co} hernandez
= 2—Diego Ximenez sastre y su mujer = 2—Joan de pompas carpintero y
su mujer = 51—Alonso gutierrez herrero y su mujer y tres hijos = 4—El
22 cuñado de gutierrez art^o martinez y su mujer y dos hijos = son todos 22
personas = çeruantes mulato en la capitana-----

= Son todos los oficiales y pobladores que salieron del Río de Janero para el estrecho
doscientas seis personas, las cuales habiendo navegado hasta 38 grados, en las
tormentas que allí hubo, se perdió la nao aRiola, y en ella se perdieron los 45
pobladores que en ella iban y quedaron ciento cincuenta y cuatro, los cuales arribaron
en las demás naos al puerto de sancta Cathalina donde el general dejó todos los
pobladores, casados que eran 17 casas, en que había 56 personas, y dos frailes, y

todos los demás solteros = y el capitán suero queypo echó de su navío un fraile y cinco pobladores que le dieron en su nao para llevar de manera que de sancta cathalina salieron solamente los siguientes—

En la galeaza capitana

1—Pedro Sarmiento gobernador y capitán general del estrecho = 1—El padre fray antº Rs = 1—hieronimo campos artillero = 1—Appariçio cantero = 1—Roque diaz calero = 2—Joan xuarez quiroga y un criado = 1—Joan de chaues = 1—blas gomez = 1—hieronimo de Viuero = 1—fernan gonçalez = 1 Joan de çeruentes mulato = 1—bartholome, negro esclavo = 1—esteuan negro libre = 1—Joan indio del estrecho =

2—El padre fray min de torrebłanca y un criado = 2—El alcaide thomas garri y un criado = 3—Andres de biedma capitán de la artillería y dos criados =

En la nao María

2—El padre comisario, fray amator de sanctiago y un criado = 2—El contador hieronimo de heredia y un criado = 2—El tesorero fran^{co} garçes y un criado = 1—miguel bueno pedrero = 1—andres de torres = 1—Domingo gonçalez de almeida = 1—bartholome esteuâ = 1—fran^{co} hrrs de alçoçer = 1—Pº de Xaen = 1—françisco hernandez = 1—El cuñado de gutierrez artillero = 1—Diego herrz de la osa cerrajero = 1—Cordero cuchillero = 1—montes doca =

En la fragata S. Cathalina

2—El padre fray bartholome de beamud y un criado, se quedó en sanctos = 1—fray Diego de haro, fraile lego —se fue al Río de la Plata = 1—Alonso Ruiz de Cordoua = 1—Joan de farias cantero = 1—min de Urriola cantero =---

En la fragata Magdalena

1—El padre fray hieronimo de Montoya —se quedó en sanctos = 1—Joan de los Reyes cordonero = 1—Diego diaz tonelero = 1—pedro de la carrera ---

En la nao Trinidad

2 El capitán Iniguez y un criado = -----

En la nao proveedora iban

3—baptista antonelli y dos criados = 1—gaspar de S. pier su ayudante =
iban más 26 oficiales de fortificación y esta nao se perdió al salir de la isla y
30 así se quedaron 30 que no pudieron proseguir el viaje y después cuando
Don alonso de Sotomayor // (13) se apartó de nosotros para irse para el
Río de la plata se pasó el capitán Iñiguez a la fragata Magdalena, y fray
Diego de haro fraile lego se fue con Don alonso a Chile y los demás fueron
en las naos nombradas hasta dentro en la boca del estrecho, y de allí por
fuerza los hizo volver el general con ocasión de un temporal que hubo que
duró dos días, y con esto los pobladores todos que llegaron al estrecho
fueron 51, y después que llegamos a la villa de Sanctos embarqué algunos
casados y el general me los volvió a desembarcar, todavía quedan algunos
aunque pocos días los guarde para que a Dios y a Vuestra Majestad sirvan,
cuya S. C. R. P. nuestro Señor guarde y en mayores estados y Reinos
aumente de este Rios de jenero primero de junio de 1583-----

S. C. R. M. = besa las Reales manos a Vuestra Majestad su más leal vasallo = Pedro
Sarmiento de Gamboa = (Rubricado)

(Original 18 folios — 13 de texto en cuarto — cuatro en blanco y uno de carátula.)